

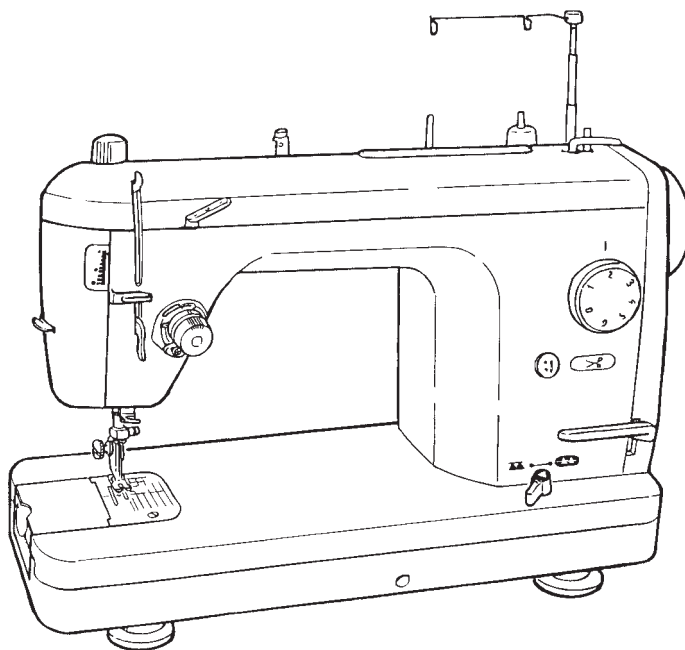
Sewing machine for professional use

职业用缝纫机

TL-98P

INSTRUCTION MANUAL

操作指南



IMPORTANT:

Read all safety regulations carefully and understand them before using your sewing machine.
Retain this instruction manual for future reference.

要领:

在您使用缝纫机之前，请仔细阅读并理解所有的安全操作规程。
请保存好该《操作指南》以备后用。

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:”
“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER_____To reduce the risk of electric shock:”

1. “An appliance should never be left unattended when plugged in.”
2. “Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
3. “Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 3 Watts 12V.”

“WARNING_____To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. “Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.”
2. “Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust and loose cloth.”
5. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
6. “Always use the proper throat plate. The wrong plate can cause the needle to break.”
7. “Do not use bent needles.”
8. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
9. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot and the like.”
10. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
11. “Never drop or insert any object into any opening.”
12. “Do not use outdoors.”
13. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
14. “To disconnect, turn all controls to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
15. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This sewing machine is intended for household use only.”

Please use following foot control:

Sewing machine model number	Used with foot controller number
TL-98P	YC-485

“This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other).
To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug.
If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet.
Do not modify the plug in any way.”

重要保护措施 重要安全提示

使用本机器时，应遵守基本的安全防护措施，包括下列各项：
使用前请仔细阅读所有说明书。

危险——减少电击的可能性

- 1. 当接上电源时，机器必须有人照看。机器使用后以及清洁前，必须拔下电源插头。
- 2. 更换照明灯前必须拔下电源插头，并且使用相同规格的15W照明灯。
- 3. 更换灯泡时务必拔掉插座。更换相同型号的3W 12V的灯泡。

警告——减少灼伤、火灾、电击或人身伤害

- 1. 本机器不允许被当作玩具，当儿童使用或靠近机器时，必须加以关注。
- 2. 本机器的功能仅限于本手册规定的范围之内，仅可使用本手册中生产厂商推荐的附件。
- 3. 当发生以下情况时：机器电源线或插头损坏、机器工作不正常、机器被摔过或已损坏、或机器已进过水，则绝对不可以使用机器。应将机器送到距离最近的授权销售商或售后服务中心作检查、修理及电气或机械的微调。
- 4. 当空气出口被堵塞时，绝对不可以使用机器。应保持缝纫机的通风，并且保持脚踏控制器的清洁，防止棉绒，灰尘和零布的堆积。
- 5. 手指应远离运动的部件，机针周围应特别注意。
- 6. 应保证使用合适的针板。使用不适当的针板会引起机针折断。
- 7. 不要使用弯曲的机针。
- 8. 缝纫时不要推或拉布料，否则会引起机针折断。
- 9. 在机针作微调时，如机针穿线、更换机针、梭芯穿线或更换压脚等类似的操作，机器的开关应置于“0”位。
- 10. 当机器卸下外壳、加油或进行使用手册中规定的保养或微调工作时，必须拔下电源插头。
- 11. 机器开口处绝对不能扔进或插入任何物体。
- 12. 不要在户外使用机器。
- 13. 正使用喷雾产品或充满氧气的地方禁止使用机器。
- 14. 如欲切断电源，须先将所有控制器微调至“0”位，然后拔下插头。
不要拉住电线拔插头。拔插头应抓住插头，而不是电线。

“记住这些说明”

本机仅限于家庭使用。

请使用下列脚踏控速器：

缝纫机型号	使用的脚踏控速器型号
TL-98P	YC-485

CONTENTS / 目录

CONTENTS

Safety regulations	1	Adjusting the thread tension	20
Specifications	4	Tabulated relationship between material, thread and needle	21
Accessories	5	Topstitching	22
Principal Parts	5,6	Attaching the needle	22
Name and Function of each component	7-10		
Installing the auxiliary table		Rolled hemming	23
Installing the controller and the thread trimming foot switch		Attaching a zipper	24
Attaching the knee lifter lever		Changing the sewing direction	
Winding the bobbin	11-14	Even feed foot	25
Installing the thread guide		Compensating presser foot	25
Winding the bobbin		Quilting foot	26
Adjusting the bobbin winder guide			
Threading the machine (needle thread)	15-17	Maintenance and lubricating the machine	27
Automatic needle threader		Replacing the lamp	28
Drawing up the bobbin thread		Introduction of optional parts	28
Test sewing	18,19	Troubles and Corrective measures	29
Reverse feed stitch			
When making a knot on the reverse side of the material			

目录

重要安全提示	2	调节线张力	20
规格	4	布料，线及机针关系表	21
附件	5	面缝针迹	22
主要部件	5,6	安装机针	22
各部件的名称及功能	7-10		
安装辅助平台		卷边缝	23
安装控速器和脚控切线开关		装拉链	24
连接抬脚器调节杆		变换缝纫的方向	
梭芯绕线	11-14	均匀送布压脚	25
安装线导向		补偿压脚	25
梭芯绕线		绗缝压脚	26
调节绕线轴导向			
机器穿线	15-17	机器保养与注油	27
自动穿线器		更换照明灯	28
引底线方法		选配部件	28
缝纫测试	18,19	故障及解决办法	30
倒缝			
在布料背面打结			

Specifications

Description	Specification
Sewing speed	Max. 1,500 stitches/min
Stitch length	Max. 6mm
Needle bar stroke	32mm
Lift of presser foot	7mm / 9mm (12mm by knee lifter)
Needle	HAX1 or HLx5 #11, #14
Lubricating oil	New Defrix Oil No.1
Dimensions of sewing machine	45.2W x 35.0H x 21.9L (cm)
Size of bed	43W x 17.8L (Auxiliary table: 59W x 27.7L)(cm)
Weight of sewing machine	11.5 kg
Power consumption of the lamp	12V 3W

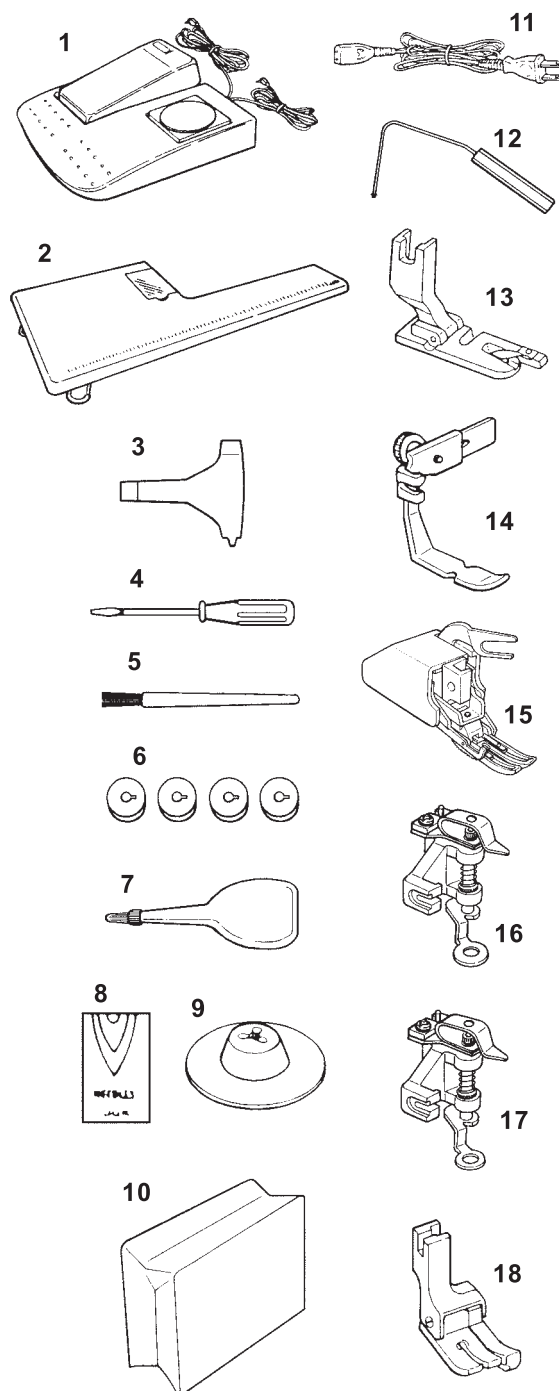
规格

品名种类	规格
缝纫速度	最大针脚1,500 /最小
针距	最大6mm
针杆行程	32mm
抬升压脚	7mm/9mm (抬脚器12mm)
机针	11号HA×1或HL×5, 14号
注油	1号润滑油
缝纫机尺寸	45.2(宽)×35.0(高)×21.9(长) cm
缝台大小	43(宽)×17.8(长) (辅助缝台: 宽59×长27.7) cm
缝纫机重量	11.5公斤
照明灯功率	12V 3W

Accessories 附件

1. Controller/Thread trimming foot switch
2. Auxiliary table
3. Exclusive screwdriver
4. Screwdriver (small)
5. Cleaning brush
6. Bobbins (4pcs.)
7. Oiler
8. Needles (HAx1)
9. Spool cap
10. Sewing machine cover
11. Power cord
12. Knee lifter lever
13. Hemming foot
14. Zipper attaching foot
15. Even feed foot
16. 1/4 Quilting foot
17. 1/5 Quilting foot
18. Compensating presser foot

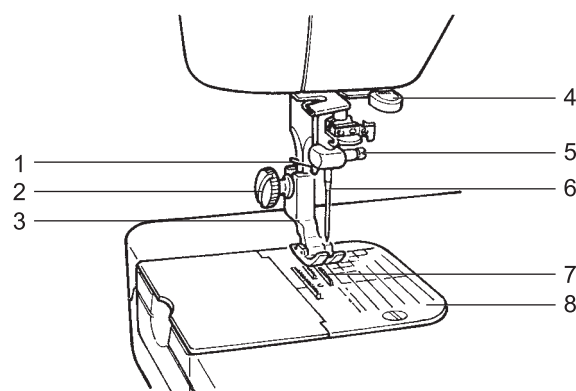
1. 控速器/脚控切线开关
2. 辅助逢台
3. 专用螺丝钉
4. 螺丝刀 (小)
5. 除尘刷
6. 梭芯 (4pcs)
7. 油壶
8. 机针 (HA*1)
9. 线团挡板
10. 缝纫机罩板
11. 电源线
12. 抬脚器调节杆
13. 边缝压脚
14. 拉链连接压脚
15. 均匀送布压脚
16. 1/4绗缝压脚
17. 1/5绗缝压脚
18. 补偿压脚



Principal Parts 主要部件

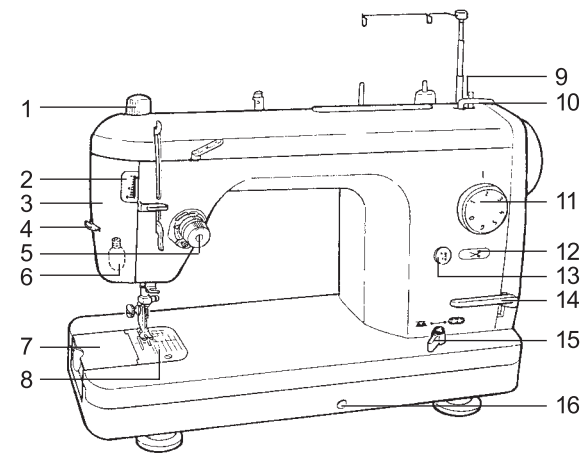
1. Needle bar thread hook
2. Screw in the presser foot
3. Presser foot
4. Needle threader lever
5. Needle clamp
6. Needle
7. Feed dog
8. Sewing guide lines

1. 针棒线导向
2. 压脚固定螺钉
3. 压脚
4. 穿线扳手调节杆
5. 针固定螺钉
6. 机针
7. 送布牙
8. 缝纫导向线

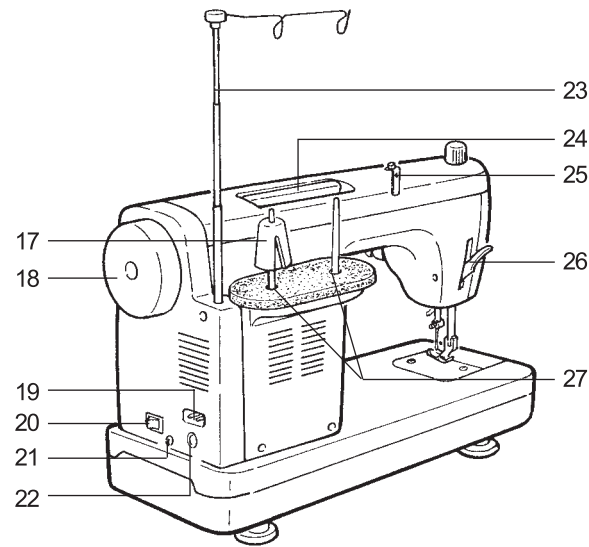


Principal Parts 主要部件

- 1. Presser foot pressure regulator
- 2. Indicator of the presser foot pressure regulator
- 3. Face plate cover
- 4. Manual thread cutter
- 5. Thread tension dial
- 6. Lamp (built-in type)
- 7. Slide plate
- 8. Throat plate
- 9. Bobbin thread winding shaft
- 10. Bobbin presser
- 11. Stitch length adjusting dial
- 12. Automatic thread trimming switch
- 13. Needle up/down switch
- 14. Reverse feed stitch lever
- 15. Drop-feed knob
- 16. Hole for knee lifter lever setting
- 17. Anti vibration cone
- 18. Handwheel
- 19. Inlet of electric power cord
- 20. Power switch
- 21. Inlet of thread trimming foot switch
- 22. Inlet of the controller
- 23. Support rod
- 24. Handle
- 25. Bobbin winder guide
- 26. Presser foot lifting lever
- 27. Spool pin

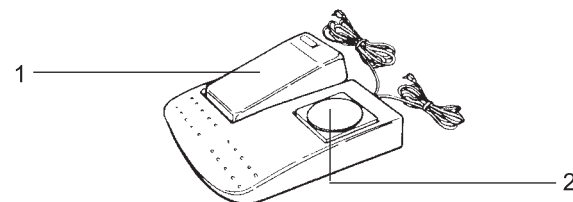


- 1. 压脚压力调节器
- 2. 压脚压力调节器显示器
- 3. 正面面板罩板
- 4. 手动割线刀
- 5. 面线调节旋钮
- 6. 照明灯（使用型号）
- 7. 滑板滑床板
- 8. 针板
- 9. 梭芯绕线轴
- 10. 梭芯压板
- 11. 针距调节旋钮
- 12. 自动脚控切线开关
- 13. 机针上调/下调开关
- 14. 倒缝扳手
- 15. 下送料扳手
- 16. 抬脚器调节杆设置孔
- 17. 防松垫
- 18. 飞轮
- 19. 电源线插口
- 20. 电源开关
- 21. 脚控切线开关插口
- 22. 控速器插口
- 23. 线架杆
- 24. 把手
- 25. 绕线轴导向
- 26. 抬压脚扳手
- 27. 插线钉



- 1. Controller
- 2. Thread trimming foot switch

- 1. 控速器
- 2. 脚控切线开关



Name and Function of each component

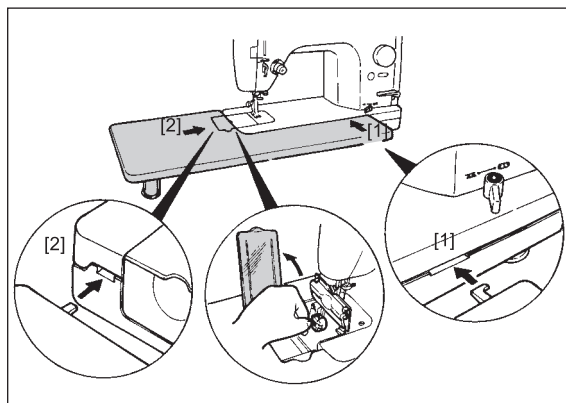
各部件的名称及功能

■ Installing the auxiliary table

Raise the two latches of the table, then install the table on the sewing machine.
Open the cover of the auxiliary table when replacing the bobbin thread.
There are connecting points at [1] and [2]. Insert the table into them.

■ 安装辅助缝台

抬起辅助缝台上的两个挂钩将辅助缝台安装在缝纫机上。
打开辅助缝台罩板换下梭芯线。
将辅助缝台插入1和2处有两个连接点。



■ Installing the controller and the thread trimming foot switch

- (1) Insert the controller plug (with two black lines) into the large inlet on the right side.
- (2) Insert the thread trimming foot switch plug (with one black line) into the small inlet on the left side.

▲ CAUTION:

In case these power plugs are mistakenly inserted while the power cord is inserted, it will cause the trouble.
Turn ON the power after inserting the thread trimming foot switch plug.
Do not insert the thread trimming foot switch plug when the power is turned ON.

- (3) Then, insert the power plug into the wall outlet.

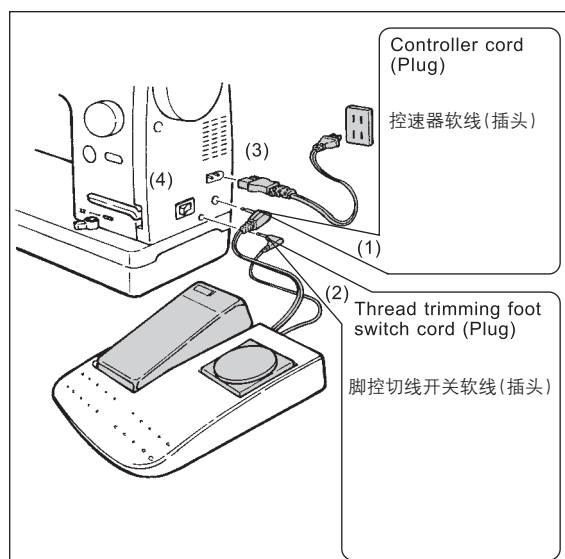
■ 安装控速器和脚控切线开关

- (1) 将控速器插头（带有两条黑色直线）插入右边的大插口里。
- (2) 将脚控切线开关插头（带有一条黑色直线）插入左边的小插口里。

▲ 警告：

当连接好电源线后，若电源插头差错的话，则会产生故障。
插好脚控切线开关插头后在打开电源。
在电源通电的情况下，请不要插入脚控切线插头。

- (3) 然后，将电源插头插入壁装电源插座中。



▲ CAUTION: Perform these following steps when you are not using your sewing machine.

1. Be sure to turn OFF the power switch.
2. Be sure to remove the power plug from the wall outlet.
3. Do not place a thing on the controller.

▲ 警告：不使用本机时，请按下列步骤进行操作。

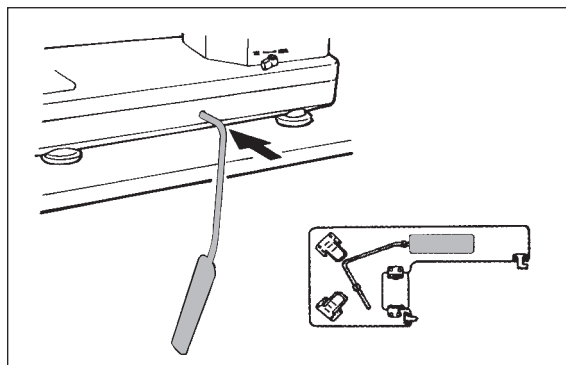
1. 必须关闭电源开关。
2. 必须把壁装电源插座中的插头拔出。
3. 勿在控速器上放置物品。

■ Attaching the knee lifter lever

The knee lifter lever allows the operator to lift/lower the presser foot without releasing his/her hand away from the material being sewn. (Lift of the presser foot: max. 12mm)
The knee lifter lever can be stored in the reverse side of the auxiliary table.

■ 连接抬脚器调节杆

抬脚器调节杆能够让操作者在手不离开缝制布料的情况下升起或放下机器压脚（压脚的最大提升高度为12毫米）。抬脚器调节杆也能够放在辅助逢台的背面。

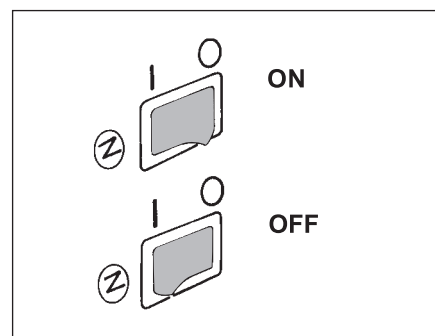


■ Power switch

Turn ON when it is pressed on your side.
Turn OFF when it is pressed on the other side.

■ 电源开关

开：向自己方向按下开关。
关：向自己的反方向按下开关。

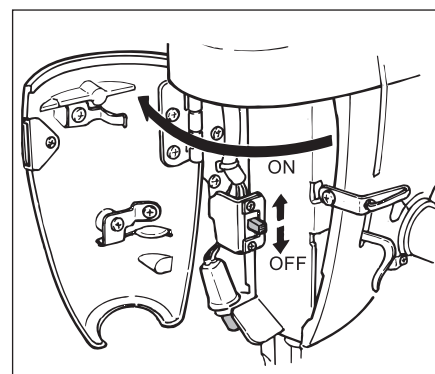


■ Lamp switch

Open the cover of the face plate, and turn ON/OFF the lamp switch.
The lamp does not light up unless the power switch is turned ON.

■ 照明灯开关

打开正面面板的罩板，打开或关闭照明灯。
如果没有打开电源开关的话，照明灯不亮。

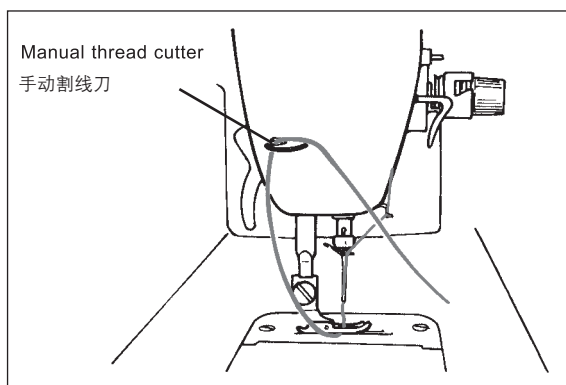


■ Manual thread cutter

Lift the needle and the presser foot after the completion of sewing, draw out the material, and cut the thread with the manual thread cutter.

■ 手动割线刀

缝制完毕后，抬起机针和压脚，将布料取出，用手动割线刀割断机线。

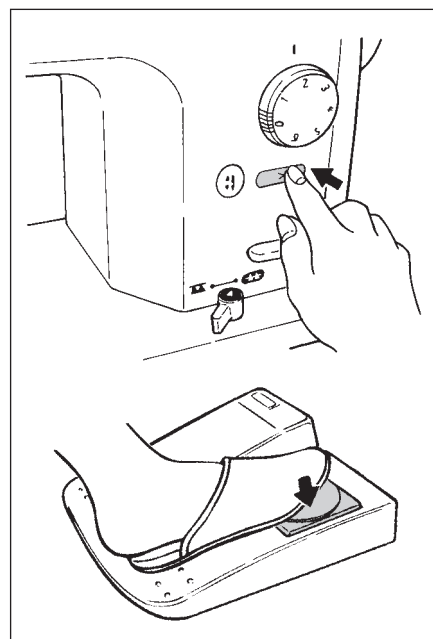


■ Automatic thread trimming switch/Thread trimming foot switch

When the sewing is completed, both the needle and the bobbin threads can be simultaneously trimmed. You can re-start sewing even if the bobbin thread does not appear on the throat plate. Use either one of the two switches when trimming thread.

■ 自动切线开关/脚控切线开关

缝制完毕后，机针线和梭芯线可以同时被剪断，即使针板上没有梭芯线也能够重新开始进行缝制。切线时，两个开关均可使用。

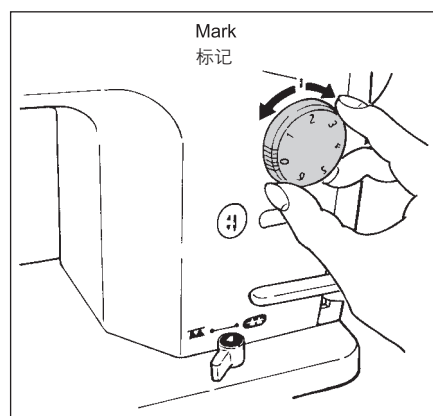


■ Stitch length adjusting dial

Stitch length for normal stitching is 2 to 2.5 mm.
(Adjusting range: 0 to 6 mm)

■ 针距调节按钮

一般使用的针距长度为2到2.5 毫米（调节幅度：0到6毫米）。

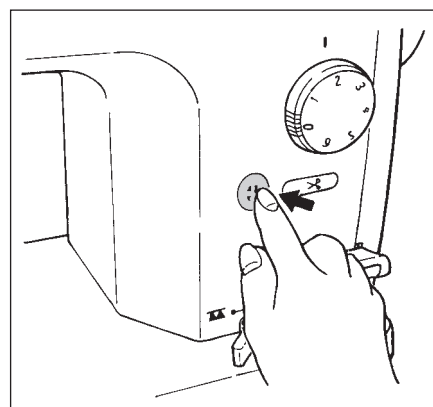


■ Needle up/down switch

- Every time the switch is pressed, the needle goes up or comes down.
- This switch can be used when using needle threader or dropping the needle on the material.
- If the switch is continuously pressed, a needle will move slowly. Please use when sewing end of fabrics.

■ 机针上调/下调开关

按下开关时，机针会随之上升或下降。
该开关用于缝制布料时使用穿线扳手或降低机针。
如果不停地按开关，则机针会随之慢慢移动，通常用于缝制织物面的时候。

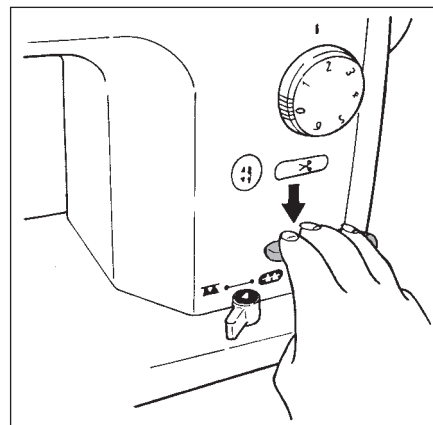


■ Reverse feed stitch lever

The seam does not fray when the reverse feed stitching is performed at the start or the end of sewing.

■ 倒缝机针调节杆

在缝制开始或结束使用倒缝机针时，缝口不能磨损。

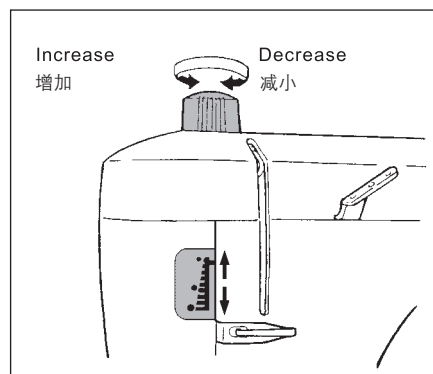


■ Presser foot pressure regulator and its indicator

Turning the presser foot pressure regulator adjusts the pressure of the presser foot. By turning the regulator pointer of the indicator goes up or comes down.

■ 压脚压力调节器及显示器

转动压脚压力调节器来调节压脚的压力。
通过显示器指向来判断压力是升高还是降低。

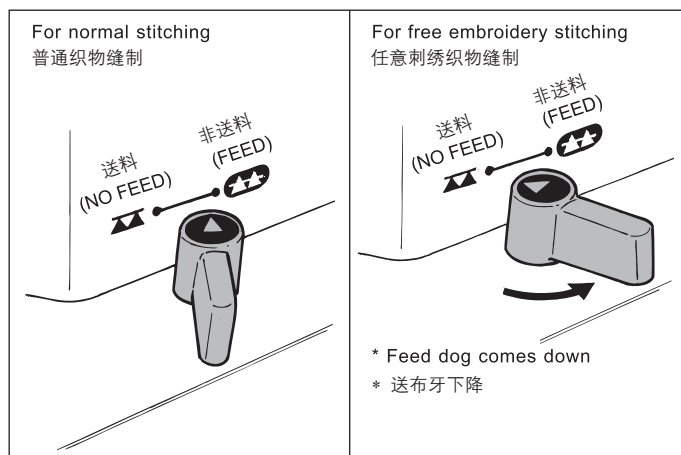


■ Drop-feed knob

Set the knob to "FEED" for normal stitching.
Set the knob to "NO FEED" for free embroidery stitching.

■ 下送料旋钮

缝制普通织物时将旋钮调至“送料”状态。
缝制任意刺绣织物时，将旋钮调至“非送料”状态。

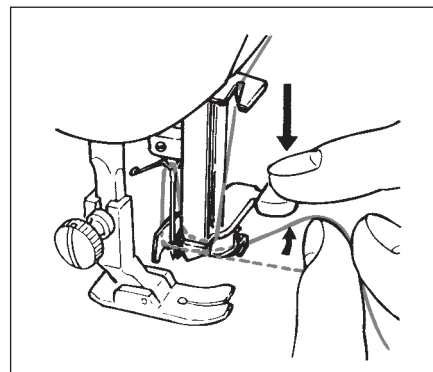


■ Needle threader lever (Automatic needle threader)

Lower the threading lever, pass the needle thread through the lever and pass the thread through the needle's eye. (This lever can be used for the needle #11- #16.)

■ 穿线扳手调节杆（自动穿线扳手）

拉下穿线调节杆，将针线通过调节杆然后将线穿过机针孔。（该调节杆用于11到16号机针）。

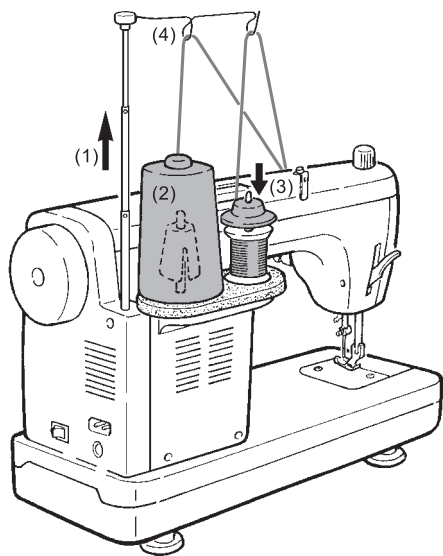


Winding the bobbin

梭芯绕线

⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when opening the slide plate.

⚠ 警告： 打开滑板滑床板必须关闭电源开关。

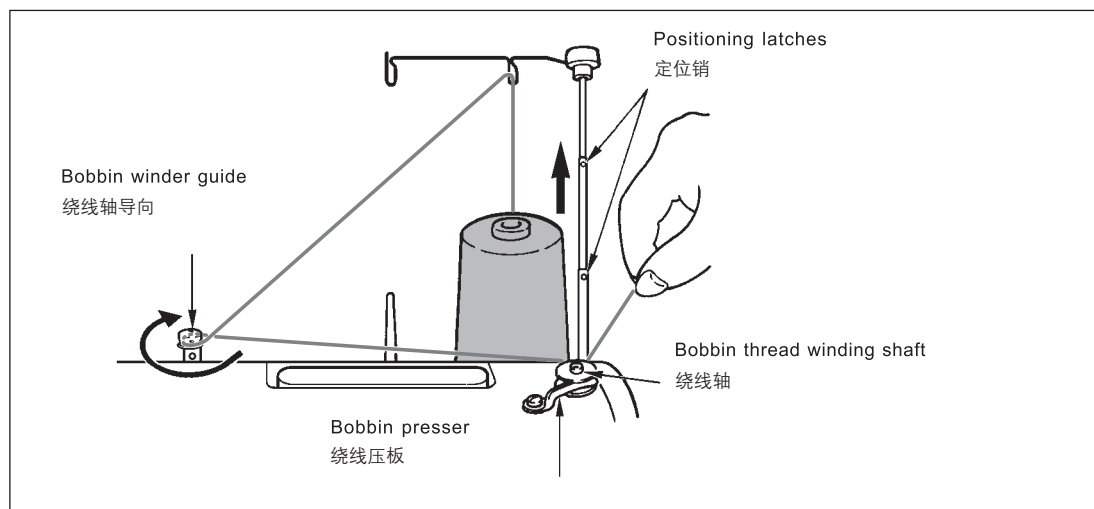


Installing the thread guide.

- (1) Raise the support rod fully, turning slightly until the positioning latches engage.
- (2) Set the large spool over the anti vibration cone, or
- (3) Set the household-type thread onto the spool pin and then insert a spool cap in place.
- (4) Pass the thread coming from the spool on the thread guide pin (rod) just above the spool.

安装线导向。

- (1) 将线架杆置于最高位置，轻轻转动直到与定位销啮合。
- (2) 将线团放在防松垫上。
- (3) 将家用型线团插在插线钉上，然后将线团挡板放在适当位置。
- (4) 将线团上的线穿过线架杆上方的线导向钉（杆）上。

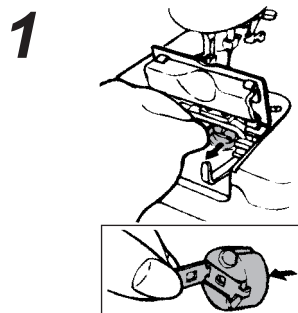


■ Take out the bobbin case.

Bring up the needle. Opening the slide plate, take out the bobbin case.

■ 取出内梭。

停止使用机线，打开滑板滑床板，取出内梭。



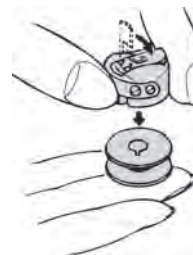
■ Take out the bobbin from the bobbin case.

Snap in the latch to let the bobbin come out of the bobbin case.

■ 从内梭中取出梭芯。

在定位销中猛地用力将梭芯从内梭中取出。

2



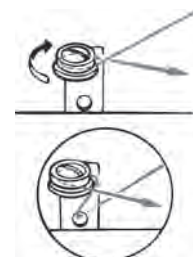
■ Thread the bobbin winder guide.

If the thread slips out of the bobbin winder guide, pass it through the hole located under the bobbin winder guide.

■ 绕底线导向穿线。

若线滑出绕底线导向，则可通过其下方的孔进行穿线。

3



■ Installing the bobbin.

[1] Pass the thread through the hole of the bobbin.

[2] Adjust the convex portion of the bobbin thread winding shaft to the concave portion of the bobbin to set the bobbin.

[3] Press the bobbin presser.

■ 安装梭芯。

[1] 将线穿过梭芯的小孔。

[2] 将绕线轴的凸起部分调整为凹入以安装梭芯。

[3] 按下梭芯压板。

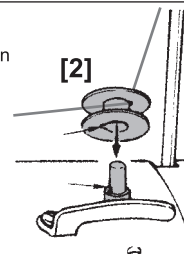
4



Concave portion
凹入部分

[2]

Convex portion
凸起部分



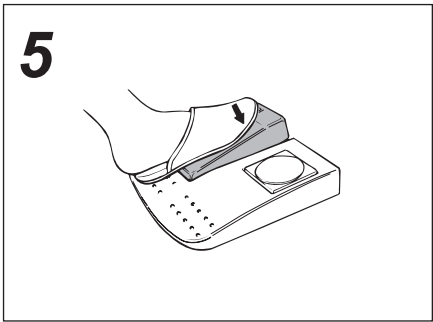
6

[3]



■ Start winding the bobbin.

■ 梭芯开始缠绕。

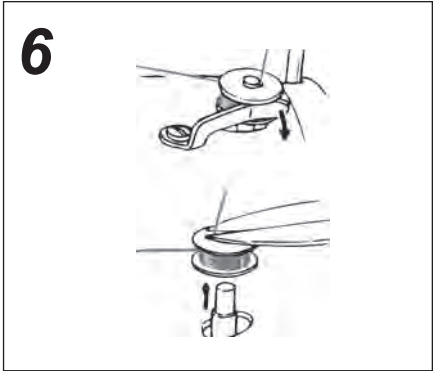


■ Upon completion of winding the bobbin.

Return the bobbin presser on your side. Trim the excessive thread and take out the bobbin.

■ 梭芯缠绕完毕后。

将梭芯压板朝你的方向进行复位。剪断多余的线并取出梭芯。



■ Loading the bobbin into the bobbin case.

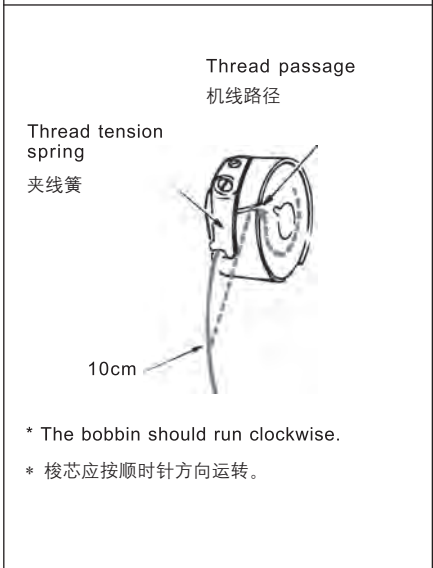
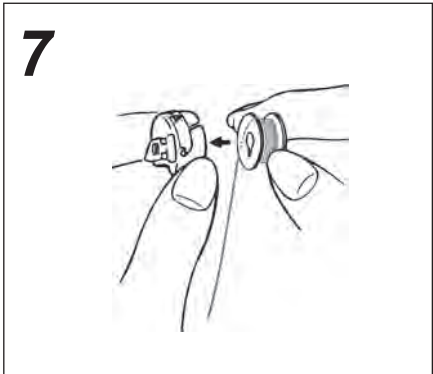
Snap in the bobbin case latch, and put the bobbin into the bobbin case so that the bobbin runs clockwise.

Passing the thread through the slit of the bobbin case, continue passing it under the thread tension spring, and pull out the thread open end about 10cm from the bobbin case.

■ 将梭芯放入内梭。

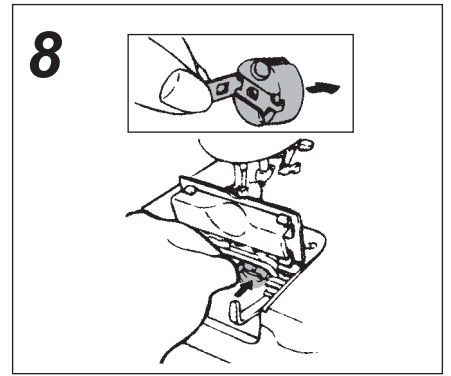
稍微用力拉内梭销，将梭芯放入内梭使内梭顺时针方向转动。

将线穿过内梭的夹缝，直至穿过夹线簧，并将线从内梭中拉出约10厘米长。



- **Set the bobbin in the sewing machine. Close the slide plate.**
Insert the bobbin case fully into the hook, and close the bobbin case latch.

- **在缝纫机上安装梭芯，关闭滑板滑床板。**
将内梭完全插入穿线勾中，并关闭内梭销。



Adjusting the bobbin winder guide

调整绕线轴导向

Good

梭芯缠绕良好



Thread unevenly wound around the bobbin would badly affect the bobbin thread tension.

梭芯四周的线缠绕不平会严重影响绕底线张力。

Thicker toward downside

下方缠绕稍厚



Loosen the screw of the bobbin winder guide to make adjustment.

松开绕线轴上的螺丝钉进行调整。



Move up
向上

Thicker toward upside

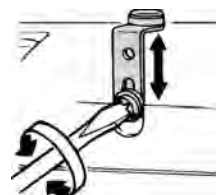
上方缠绕稍厚



Move down
向下



Loosens
松开



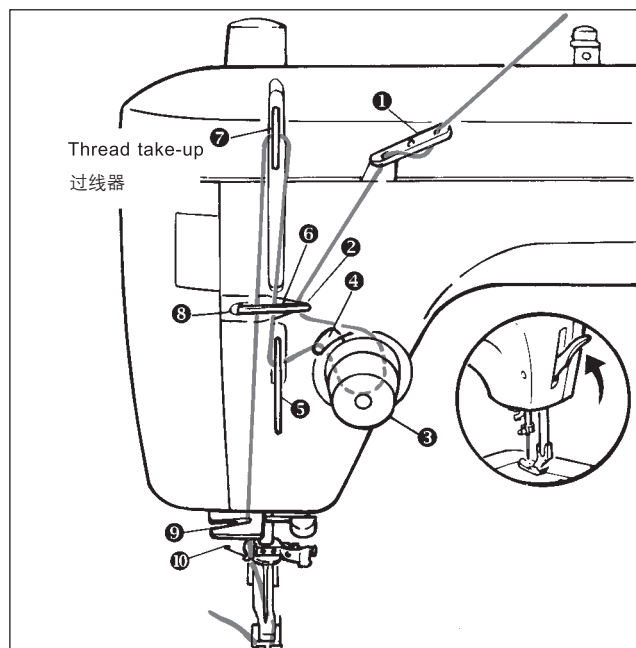
Tightens
拧紧

Threading the machine

机器穿线

⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when threading or passing thread.

⚠ 警告： 在穿线或过线时关掉电源。



* Raise the presser foot lifting lever to open the thread tension disk when passing the thread through thread tension dial "3".

* Bring the thread take-up "7" to its highest position to thread the machine head, by turning handwheel.

* 在将线穿过线张力刻度③时，抬起压脚杆以打开线张力盘。

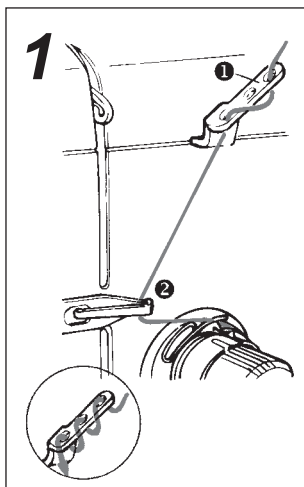
* 转动把手将过线器⑦带至最高位置，以给机头穿线。

■ Pass the thread through the thread guide (1).

When using a thread such as nylon thread which easily slips out of the thread path, thread the machine head as illustrated in the circled figure.

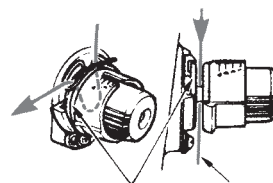
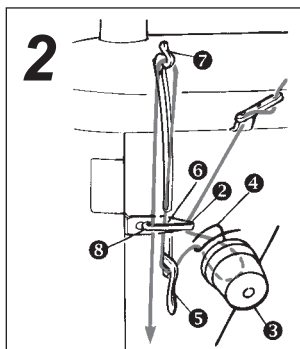
■ 将线通过线导向 (1)。

当使用很容易穿的线如尼龙线时，按图中圆圈标示方法将机头穿线。



■ Thread the machine head in numerical order, (2) to (8).

■ 按数字顺序②到⑧将机头穿线。



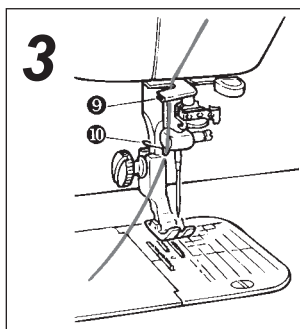
Pass the thread through the clearance between the two thread tension disks.

将线通过两片线张力调节盘之间的空隙。

Thread tension disk
线张力调节盘

■ Pass the thread through the thread guides (9) and (10).

■ 将线穿过线导向⑨和⑩。



Automatic needle threader

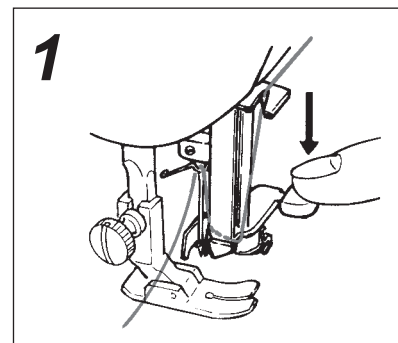
自动穿线器

■ Lower the presser foot and lower needle threader lever.

Bring the needle to the top position and lower the threading lever.

■ 放下压脚，拉下穿线器把手。

将线拉至最高位置并拉下穿线器把手。

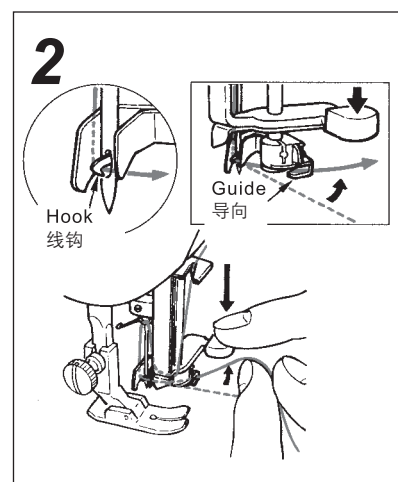


■ Pass the needle thread through the hook.

Pass the needle thread from the opposite side to this side, and move the thread on the right-hand side until it comes in contact with the guide.

■ 将机针线穿过线钩。

将线从相反方向传到此方向，移动右手边的线直到接触导线器。

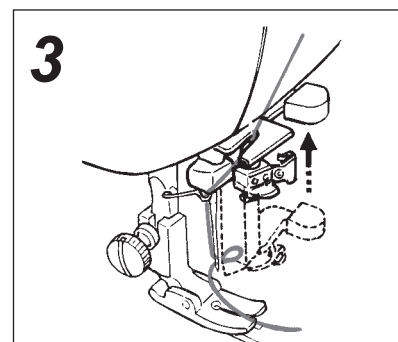


■ Take your finger off the needle threader lever.

When the finger is taken off, thread is caught in the hook and passed through the needle's eye.

■ 手松开自动穿线器把手。

当手移开时，线钩将捕捉到线并将其传过机针眼。

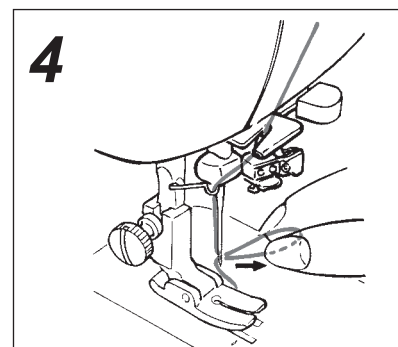


■ Draw out the needle thread.

Draw out the passed thread about 10 cm from the needle's eye.

■ 拉出机针线。

将机针线从针眼拉出大约10 cm。

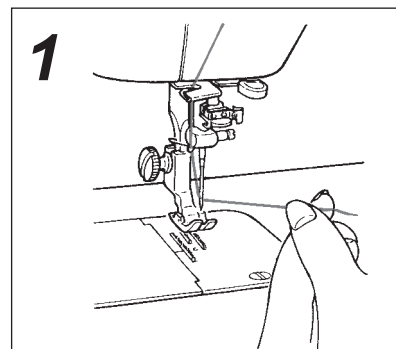


Drawing up the bobbin thread

引底线方法

■ Hold the end of the needle thread with your left hand.

■ 左手拿机针线端。

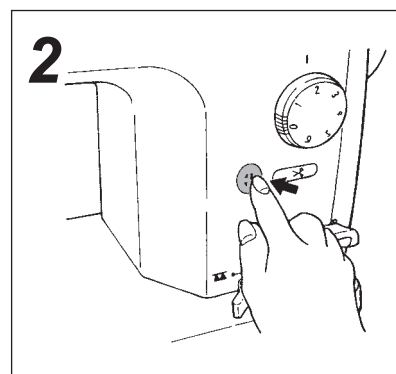


■ Press the needle up/down switch.

Normally press two times, to make needle move down and then up.

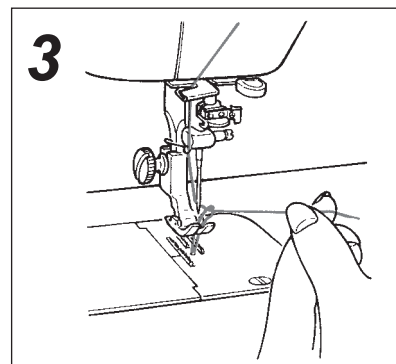
■ 按机针上/下开关。

通常情况下按两次，以确保机针先向下后向上移动。



■ Bobbin thread is drawn out.

■ 梭心线被拉出。

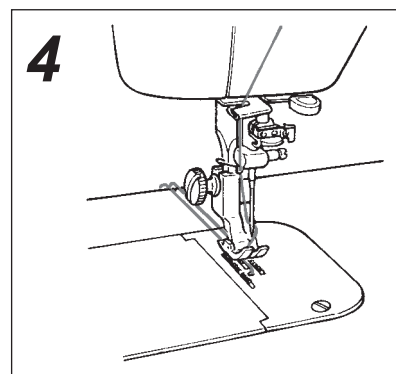


■ Draw both the needle thread and bobbin thread for about 10cm.

Bring both the needle and the bobbin threads under the presser foot, and draw them uniformly from the far end of the presser foot.

■ 将机针线和梭心线拉出大约10 cm。

将机针线和梭心线拉到压脚下面，并将两线从压脚最后端拉出。



Test sewing

⚠ CAUTION: Do not place anything on the controller which is set to the sewing machine.

缝纫测试

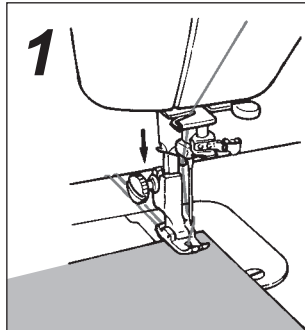
⚠ 注意：请勿在缝纫机的控速器上放任何物品。

If you start sewing while the thread take-up is engaged in its ascending motion, the needle thread may slip out of the needle's eye.

如果在紧线器做上升运动时开始缝纫，则机针线有可能会从机针眼里脱落

- **Place the material under the presser foot, and lower the presser foot.**

- **将布料放在压脚下，放下压脚。**

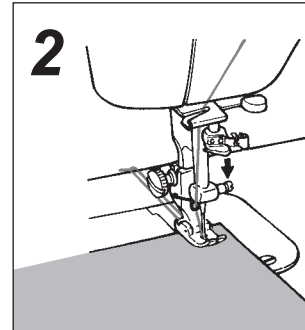


- **Lower the needle.**

Turn the handwheel toward you or press the needle up/down switch to drop the needle on the material.

- **放下机针。**

转动飞轮，或者按机针上/下键以使机针落在布料上。

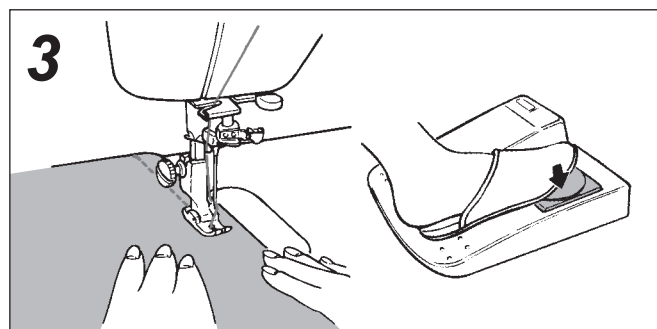


- **Start to run the sewing machine.**

Do not pull the material by hand while it is being sewn.

- **开始运转缝纫机。**

在缝纫时，请勿拉面料。



- **When the sewing is finished, stop the sewing machine and actuate the thread trimmer.**

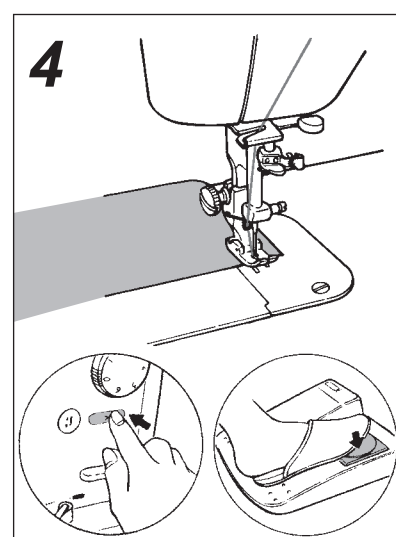
Press the automatic thread trimming switch or depress the thread trimming foot switch. When actuating the automatic thread trimmer, the needle will stop in its highest position after trimming. (If you use a thread as thick as count #20 or more or a special-kind of thread, manually cut the thread using a pair of scissors.)

* After the thread trimming, you can re-start sewing even if the bobbin thread does not appear on the throat plate.

- **缝纫结束时，停止缝纫机并打开切线开关。**

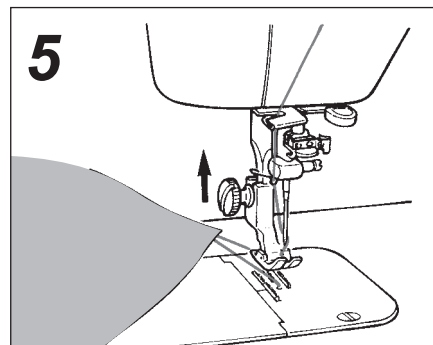
按下自动切线开关或者踩下脚控切线开关。当开启线团切线开关时，机针将在修剪完毕后停在最高位置（当使用20#或者更粗的线时，需手工用剪刀修剪线头）。

* 修剪完毕后，继续缝纫，即使梭心线没有出现在针板上。



■ Raise the presser foot, and take out the finished material.

■ 抬起压脚，取出缝纫好的布料。

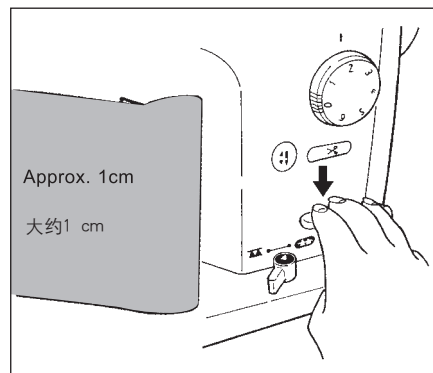


Reverse feed stitch (lock stitch)

倒缝（连锁缝）

■ Push down the reverse feed stitch lever to sew reverse stitches over the forward stitches for about 1cm.

■ 按下倒缝把手在正向针迹上倒缝大约1cm。

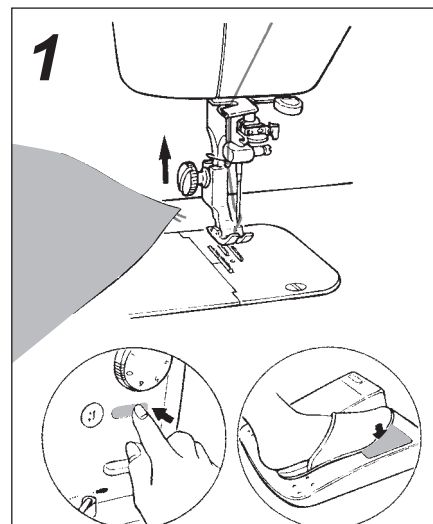


When making a knot on the reverse side of the material

在布料背面打结

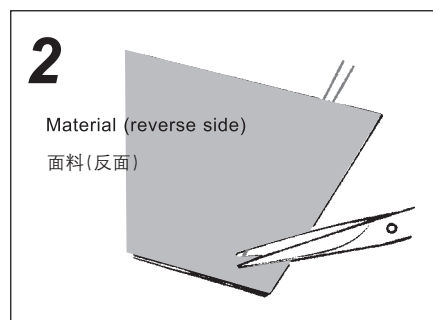
■ When the sewing is finished, raise the needle and the presser foot. Then draw both the needle and the bobbin threads away from you by approximately 10cm together with material, and press the automatic thread trimming switch or the thread trimming foot switch after lowering the presser foot. (The needle and the bobbin threads are simultaneously trimmed.)

■ 缝纫结束时，抬起机针和压脚。将机针线和梭心线与面料一起拉出大约10 cm，并在放下压脚后按下自动切线开关或者脚控切线开关（机针线和梭心线将同时被切断）。



■ Draw the needle thread onto the reverse side of the material. Fasten the needle thread and the bobbin thread together. Then trim the both threads near the knot.

■ 将机针线拉到面料反面。将机针线和梭心线扣在一起。然后在结点附近修剪两线。



Adjusting the thread tension

调节线张力

⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when taking out the bobbin case or replacing the needle.

⚠ 注意: 取出梭心罩或更换机针时关掉电源开关。

The standard bobbin thread tension is such that the bobbin case goes down slowly when you hold the open end of the bobbin thread and shake it as shown at right. (The count of the thread is #50.)

* Adjust the needle thread tension in accordance with the bobbin thread tension.

* The bobbin case for the TL-90 Series is an exclusive JUKI part.

Please consult the JUKI dealers when you purchase it.

标准梭心线张力即是当持梭心线的首端并按右边所示轻摇时，梭心罩会慢慢下降（线号为#50）。

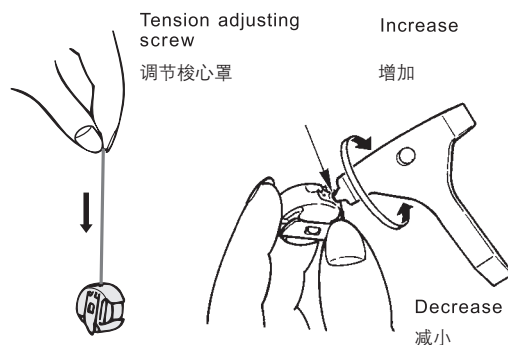
* 依据梭心线张力调节机针线张力。

* TL-90系列的梭心罩仅由JUKI提供。

购买时请与JUKI经销商协商。

• Adjusting the bobbin case

• 张力调节旋钮

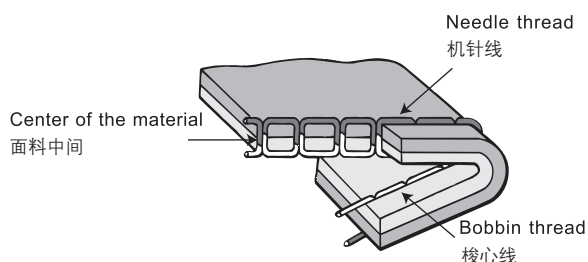


Proper thread tension

合适的线张力

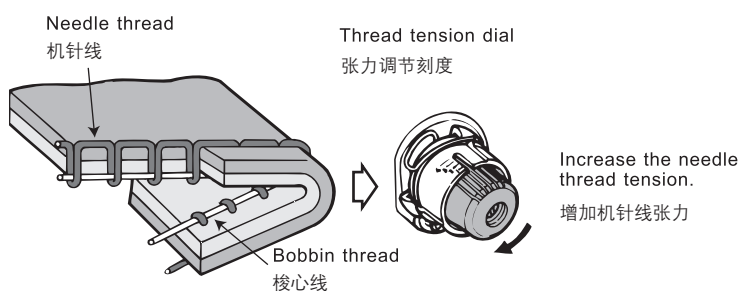
Improperly adjusted thread tension may cause puckering on materials, inferior stitches, or thread breakage.

如果线张力调节的不合适，将会引起面料起皱、针迹不齐以及断线。



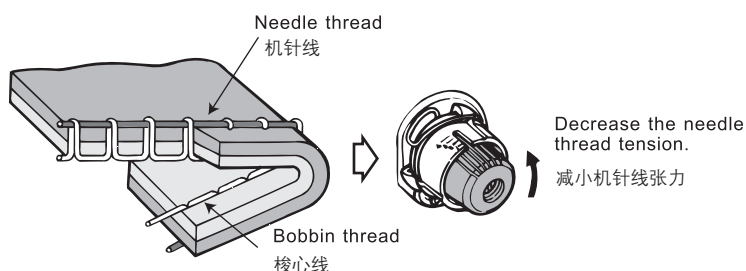
The needle thread tension is too low

机针线张力太弱



The needle thread tension is too high

机针线张力太强



Tabulated relationship between material, thread and needle

	Material	Thread	Needle (HAX1)
Light-weight materials	Nylon Cupro Georgette	Synthetic thread #80-#90	No.9-11
	Smooth Tricot		
Medium-weight materials	Broadcloth Gingham	Cotton thread #60-#80 Synthetic thread #80-#90	No.11-14
	Light-weight jersey Synthetic cloth	Synthetic thread #50-#60	
	Flannel Wool	Synthetic thread #50-#60 Silk yarn #50	
Heavy-weight materials	Denim	Synthetic thread #20-#50 Cotton thread #20-#50	No.14-18
	Canvas	Synthetic thread #30-#50	
	Tweed	Synthetic thread #50 Silk yarn #50	
	Artificial leather	Synthetic thread #20-#30	

布料、线以及机针关系表

	面料	机针	线 (HA*1)
轻质面料	尼龙 乔其纱	人工制成线 #80—#90	No. 9—11
	平滑轻纺织物		
中等重量面料	呢料 条格平布	棉线 #60—#80 人工制成线 #80—#90	No. 11—14
	轻质运动衫 人工制成布料	人工制成线 #50—#60	
	法兰绒	人工制成线 #50—#60 绢丝 #50	
特别重的面料	粗斜纹棉布	人工制成线 #20—#50 棉线 #20—#50	No. 14—18
	帆布	人工制成线 #30—#50	
	斜纹软呢	人工制成线 #50 绢丝 #50	
	人造革	人工制成线 #20—#30	

Topstitching

With this sewing machine, you can make beautiful topstitches with stitch length up to 6mm. You can use various threads ranging from the standard runstitching thread to #8 topstitching thread. Change the needle according to the thread used (see the table at right).

面缝针迹

使用此缝纫机，您可以缝纫出针距6mm的漂亮的面缝针迹。
您可以使用从标准初缝线到#8面缝范围线之间的线。依据使用的线调节机针大小（见右图）。

Count of thread 线号	Needle Size 针号
#80-50	No.11
#60-50	No.14(11)
#50-30	No.16
#20-8	No.18

Attaching the needle

1. Turn off power.
2. Lower the presser foot.
3. Move the needle bar up to the highest position of its stroke.
4. With the flat face of the new needle facing to the right, insert the new needle into the needle bar until it can go no further. Then tighten the needle clamp screw.

安装机针

1. 关掉电源。
2. 放下压脚。
3. 将机针棒移至最高位置。
4. 使新机针平坦面向右，并将其最大限度的插进机针棒。拧紧机针夹旋钮。

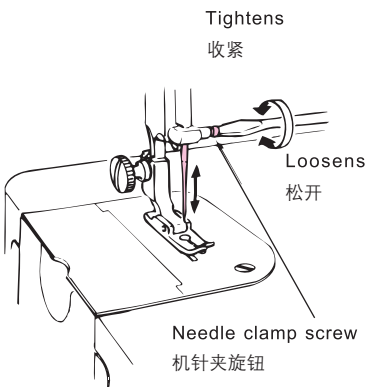
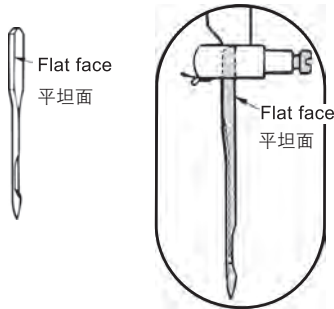


Figure as observed from the front
按从正面看到的示图

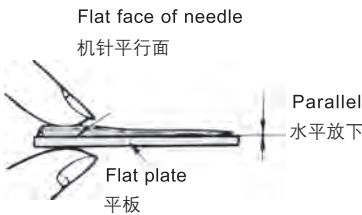


* The needle to be used is HAX1 or HLx5.

* 所使用的机针为HA*1 或者HL*5

Checking the needle

检查机针



- Check the needle for its straightness occasionally. Any defective needle would cause needle breakage, stitch skipping, thread breakage or damage to materials.
- 不定时的检查机针是否有弯曲。机针的任何缺陷都可能会引起断针、跳针、断线或损害布料。

⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when replacing the presser foot.

⚠ 注意： 更换压脚时关掉电源开关。

Rolled hemming

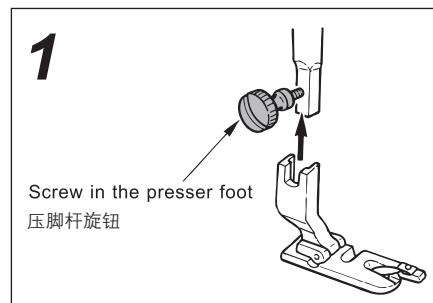
卷边缝

■ Install the hemming foot.

Turn OFF power. Loosen the screw in the presser bar, and attach the hemming foot.

■ 安装卷边压脚。

关闭电源。拧开压脚固定螺钉，按装卷边压脚。

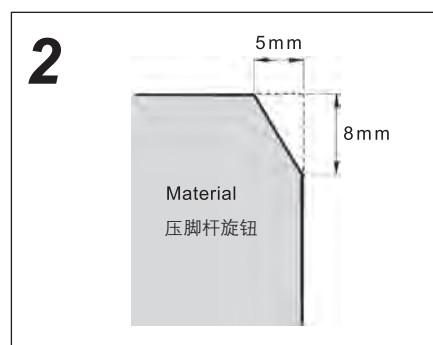


■ Cut the corner of the material.

Trim the corner part of the material to help make the hemming foot hem the material edge.

■ 剪下布料一角。

将布料角修剪整齐以利用卷边压脚在面料边卷边。

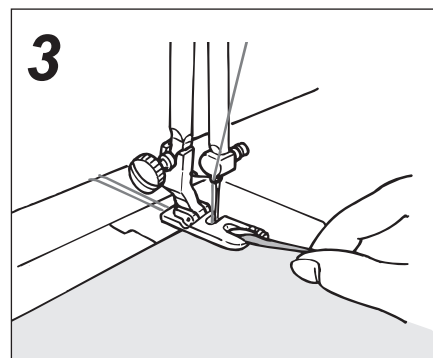


■ Fit the trimmed material edge into the vortex groove in the hemming foot.

Fit the material into the vortex groove in the hemming foot until the descended needle reaches the material, and lower the hemming holder.

■ 将修剪过的布料边放入卷边压脚上的涡槽并对齐。

将修剪过的布料边放入卷边压脚上的涡槽并对齐，直到下降的机针接触到布料，降低卷边固定台。



■ Hem the material edge while helping the material to go into the groove by hand.

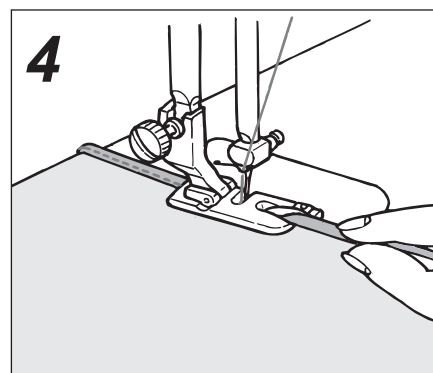
Draw the needle and bobbin thread ends with your left hand, turn the handwheel by 3 or 4 rotations until you are sure that the material edge is rolled into the groove.

Then hem the material edge while pinching the material edge with your right-hand thumb and index finger to make sure that the appropriate amount of material is fed into the hemming foot with consistency.

■ 开始对布料边卷边，同时用手把布料推进凹槽里。

左手拉机针和梭心线末端，将把手转动3到4圈直到确认布料边被卷进凹槽里。

然后开始卷边，同时用右手拇指与食指捏住面料边确保每次给卷边压脚送入适当的面料。



⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when replacing the presser foot.

⚠ 注意： 更换压脚时关掉电源开关。

Attaching a zipper

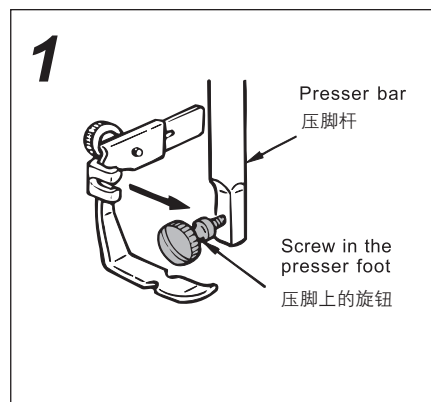
装拉链

■ Install a zipper attaching foot.

Turn OFF power. Loosen the screw in the presser foot, and attach the zipper attaching foot from the far side of the presser foot.

■ 安装拉锁压脚。

关闭电源。拧开压脚固定螺钉，在压脚远端安装拉锁压脚。



■ Turn the presser position selector screw to move the presser foot until the correct needle entry point is obtained.

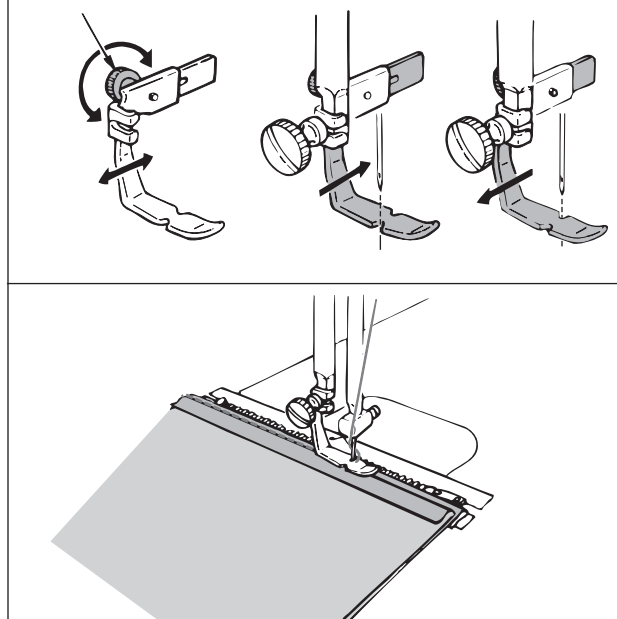
When sewing the left-hand side of the zipper, move the presser to the left. When sewing the right-hand side of it, move the presser to the right.

■ 转动压脚位置选择器旋钮以移动压脚，直到选择合适的机针入口点。

当在拉锁左侧缝纫时，将压脚移到左侧。

当在拉锁右侧缝纫时，将压脚移到右侧。

2 Presser position selector screw 压脚位置选择器旋钮

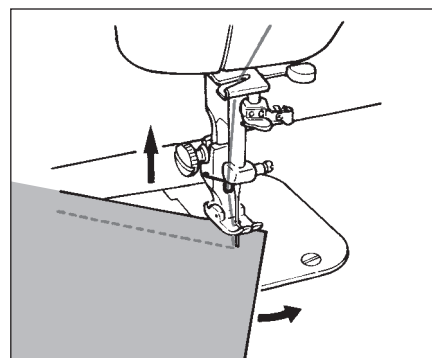


Changing the sewing direction

变换缝纫方向

1. Keep the needle at its down position.
2. Lift the presser foot, and turn the material in a desired direction.

1. 保持机针在下方。
2. 抬起压脚，将布料转到需要的方向。



⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when replacing the presser foot.

⚠ 注意： 更换压脚时关掉电源开关。

Even feed foot

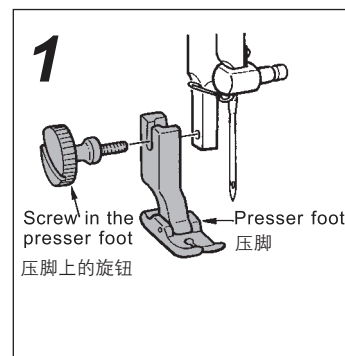
均匀送布压脚

Generally, this presser foot is used for hard-to-feed or for difficult-to-feed materials such as velvet, jersey, vinyl, cloth artificial leather, leather, etc. This smoothly feeds the material and prevents the material from slipping.

通常情况下，此压脚是用于需手动送布或者难送的布料，如天鹅绒、运动衫、乙烯基、人造革、皮革，等等。此压脚可以顺利的送料并可以防止布料滑动。

■ Turn off power and remove the presser foot.

■ 关闭电源并移开压脚。



■ Install the even feed foot.

Fit forked portion of the actuating lever to the needle clamp, insert the installing portion into the presser bar, and securely tighten the screw in the presser foot. Once presser foot is installed, rotate handwheel by hand in sewing direction to confirm fork position correctly then turn power on.

* Turn the presser foot pressure regulator to set the presser foot pressure to "low". (Set the pressure to "lowest" when sewing the velvet material.)
Use the sewing machine at medium speed.

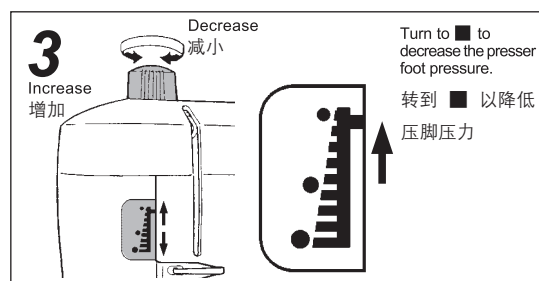
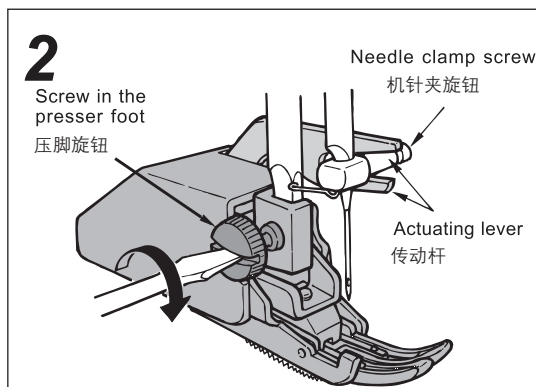
■ 安装均匀送布压脚。

将传动杆带有叉子的部分与机针固定螺钉对齐，将需要安装的部分插入压脚杆，并拧紧压脚上的固定螺钉。安装了压脚后，用手将把手转动到缝纫的放向以确认叉子位置的合适，然后打开电源。

* 转动压脚压力调节器将压脚压力调节到“低”。

（在缝纫天鹅绒布料时将压力调至最低）

缝纫机在中等速度运转。

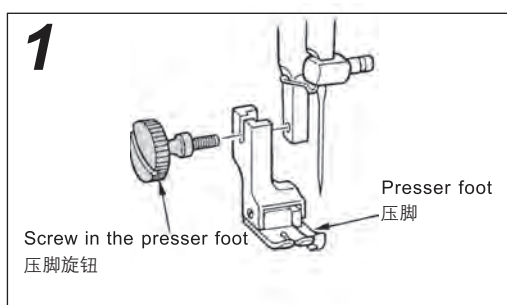


Compensating presser foot

补偿压脚

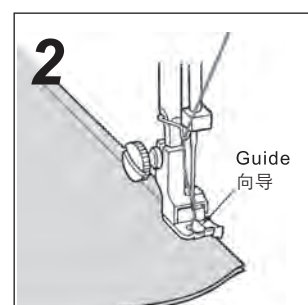
It is convenient to sew material end straight.

在面料末端进行直线缝很方便。



■ Fit material end to guide and sew.

■ 将面料末端与向导对齐，缝纫。



⚠ CAUTION: Turn OFF the power switch when replacing the presser foot.

⚠ 注意： 更换压脚时关掉电源开关。

Quilting foot

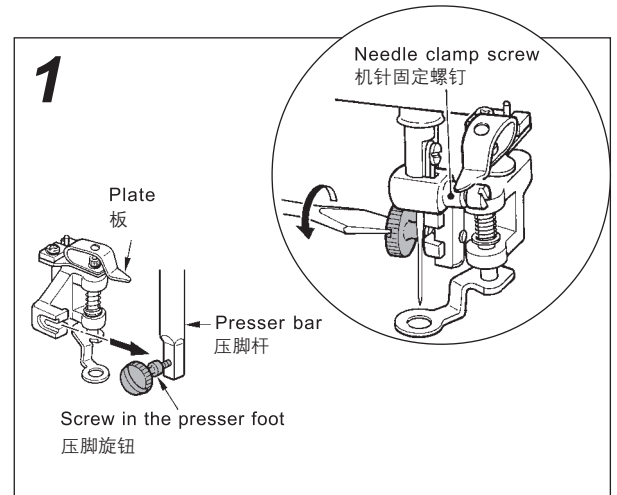
绗缝压脚

This quilting foot is convenient for free motion quilting, quilting along with the pattern, free-hand embroidery, etc.

此绗缝压脚便于自由绗缝、按花样绗缝、自由刺绣等等。

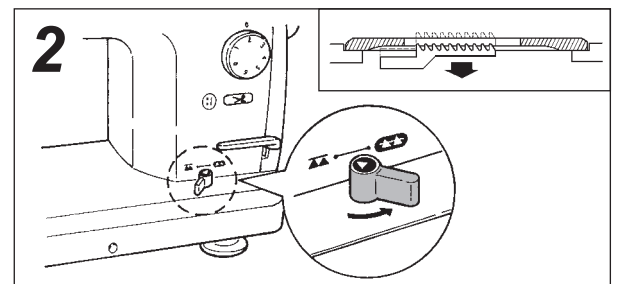
■ Turn off power. Install the quilting foot. Put the plate on the needle clamp screw, insert the installing portion into the presser bar, and securely tighten the screw in the presser foot.

■ 关闭电源。安装绗缝压脚。将绗缝压脚板放在机针固定螺钉上，将需安装部分插入压脚杆，并拧紧压脚固定螺钉。



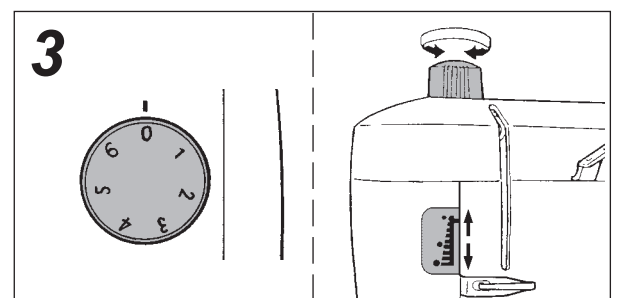
■ Position Feed Dog in lower position.

■ 将送布牙放在最低位置。



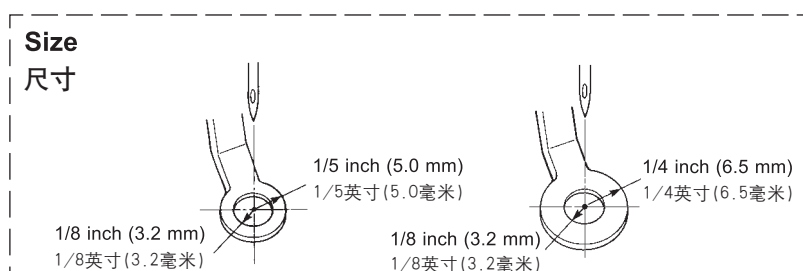
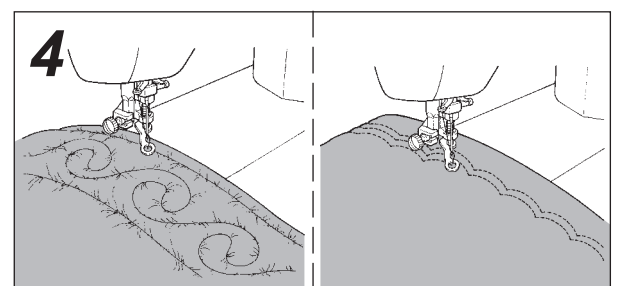
■ Position stitch length adjusting dial "0". Rotate presser foot pressure regulator until green bar in pressure indication window is at top.

■ 将针迹调节盘调刻度调至“0”转动压脚压力调节器直到压力指示窗口上的绿色把杆儿位于顶部。



■ Lower the foot and start sewing.

■ 降低压脚开始缝纫。



⚠ CAUTION: Be sure turn OFF the power to the sewing machine and disconnect the plug from the wall outlet when cleaning or lubricating the sewing machine.

⚠ 注意：当清洗或对机器进行润滑时，务必关掉缝纫机电源并断开壁装电源插座。

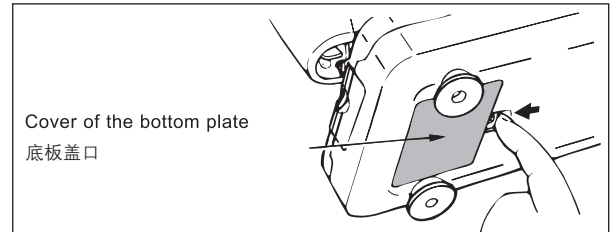
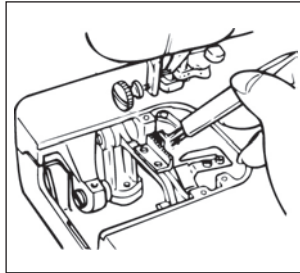
Maintenance and lubrication

机器保养和注油

Cleaning the feed dog and the hook

清洗送布牙和线钩

- Turn off power. Remove the needle, the presser foot and the throat plate. Then clean up the feed dog and the hook components using a cleaning brush.
- 关闭电源。取下机针、压脚以及针板。然后用清洁刷清洗送布牙和线钩。

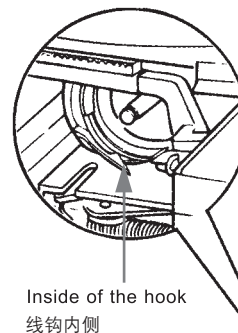


- The cover of the bottom plate is designed to open when cleaning the hook components or when a bobbin is dropped mistakenly.
- 底板盖口的设计是为了在清洗时或梭心掉落时方便打开底板。

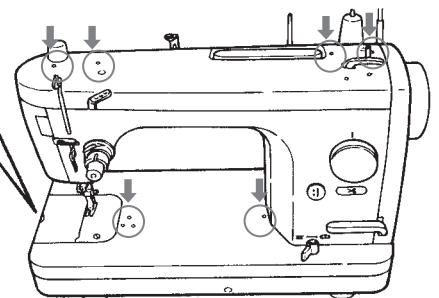
Lubricating the machine

润滑机器

- Apply a few drops of oil to each of the arrow points shown in the right.
- Use the machine oil (New Defrix Oil No.1 or similar) supplied with the machine.
- Lubricate the machine once a day if you use it every day.
- When the first using machine or not having used it for a long term (about two months), please oil it more than usual (5-7 drops). After lubrication, please use machine.
Note: Oil might drop to the cloth after lubrication. Please do not lubricate too much around the needle bar and the hook.
- Be sure to always carry out test sewing after lubricating the sewing machine.



Lubricate the machine after removing the bobbin case.
取下梭心后对机器进行润滑



- 在图示中箭头标注位置滴几滴润滑油。
- 使用机器配送的润滑油(新机油 No.1 或类似的产品)。
- 如果经常使用机器，需每天进行润滑。
- 开箱时，尤其是缝纫机长期(约2个月)未曾使用后上油时，请注意油量要比通常多一些(5~7滴)。
- 还有，上油的时候，油量过多易溅及缝料，在对针棒和旋梭上油时应多加注意。
- 每次对机器进行润滑后都要试缝。

Caution: If oil gets in eyes, immediately rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.

注意：若机油不慎滴入眼内，立即用大量清水冲洗。若不慎误饮，立即送往医院。

⚠ CAUTION: Turn OFF the power to the sewing machine before replacing the lamp.

⚠ 注意： 在更换灯泡之前务必关掉机器电源。

Replacing the lamp

更换照明灯

* Replace the lamp after it is cooled.

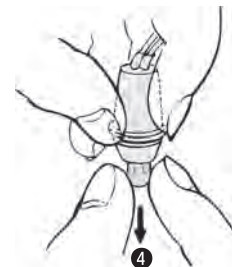
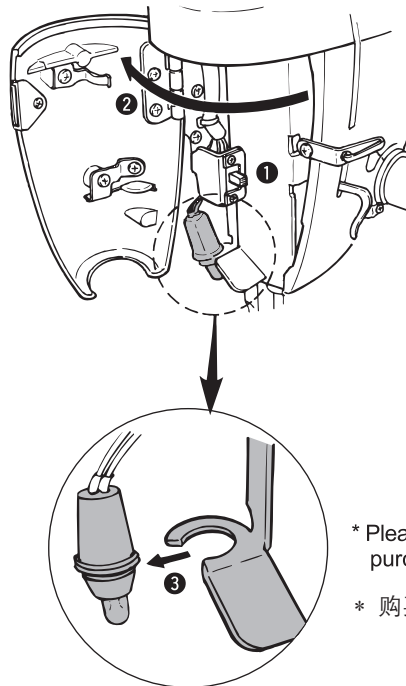
* 在灯泡冷却后更换灯泡。

- ❶ Turn OFF the power switch.
- ❷ Open the cover of the face plate.
- ❸ Pull out the lamp holder portion.
- ❹ Pull out the lamp.

Power consumption of the lamp: 12V 3W

- ❶ 关闭电源开关。
- ❷ 打开面板盖口。
- ❸ 拔出灯泡固定座。
- ❹ 拔下灯泡。

灯泡耗功率：12V 3W



Pull out without twisting.
直接拔出，不须扭转。



* Please consult JUKI dealers when you purchase the lamp.

* 购买灯泡时请与JUKI经销商协商

Introduction of optional parts

选配部件

● Presser foot and throat plate for light-weight materials

● 用于轻质面料的压脚和针板

● Throat plate for heavy-weight materials

● 用于厚面料针板



It is applicable to sew the light-weight material such as nylon, georgette, tricot, etc.

适合于缝纫轻质面料如：尼龙、乔其纱，绒线织品等。

* Please consult the JUKI dealer when you purchase the optional parts.

* 购买灯泡时请与JUKI经销商协商。

Troubles and Corrective Measures

If sewing difficulties occur, make sure the instructions are correctly followed. If a problem still exists, the reminders below help to solve it.

Troubles	Case	Corrective measures	Page
Stitches are skipped.	1. The needle is bent or the needle point is blunted.	· Replace the needle.	22
	2. The needle has not been attached to the needle bar properly.	· Attach the needle properly to the needle bar.	22
Needle thread breaks.	1. The machine head has been threaded incorrectly.	· Correct the threading.	15-17
	2. The needle thread tension is too high or low.	· Properly adjust the thread tension.	20
	3. The needle is bent or the needle point is blunted.	· Replace the needle.	22
	4. The needle is not suited to the thread used.	· Replace the needle by the one suited to the thread used.	22
The bobbin thread breaks.	1. The bobbin thread tension is too high.	· Decrease the tension.	20
	2. The rubbing of the bobbin case spring has produced a slot.	· Replace the bobbin case.	-
	3. Scratches on the needle hole in the throat plate.	· Replace the throat plate.	-
The needle breaks.	1. The needle is bent or has been installed improperly.	· Replace or correctly attach the needle.	22
	2. The needle hits the throat plate or the presser foot.	· Correctly position the needle, throat plate, or presser foot.	-
Stitches are puckered.	1. The presser foot applies too much pressure to the material.	· Decrease the pressure of the presser foot.	10
	2. The tension of the needle thread is not balanced with that of the bobbin thread.	· Balance the tension.	20
	3. When the combination of the needle and the thread is improper.	· Properly correct the combination of needle and the thread.	21
	4. The needle is too thick for the material.	· Replace the needle by the one suited to the material.	21
Stitch performance is bad.	1. The tension of the needle thread is not balanced with that of the bobbin thread.	· Balance the tensions.	20
The rotation noise is too heavy or too high.	1. Dust accumulates in the feed dog	· Carry out maintenance of your sewing machine.	27
	2. The oil in the machine has run out due to a long period of usage.	· Carry out maintenance of your sewing machine.	27
	3. The oil other than the exclusive sewing machine oil is used.	· Apply the proper sewing machine oil.	27
	4. Thread wastes accumulate in the hook.	· Clean up the sewing machine.	27
The handwheel does not rotate smoothly or does not turn.	1. The thread is entangled and caught in the hook.	· Lubricate the hook, strongly turn the handwheel clockwise and counterclockwise several times, then remove the thread caught in the hook.	-
The material cannot be fed.	1. The stitch length is set "0".	· Set the stitch length to an appropriate amount.	9
	2. Drop-feed knob is set to "NOT FEED".	· Set the drop-feed knob to "FEED".	10
	3. The pressure of the presser foot is too low.	· Turn the presser foot pressure regulator to increase the pressure properly.	10
Needle threading cannot be performed.	1. When the needle has not been raised.	· Turn the handwheel or press the needle up/down switch to bring the needle to its highest position.	17
	2. When the needle has not been inserted until it can go no further at the time of attaching the needle.	· Attach the needle properly.	22
	3. When the sewing machine has been turned with the needle threader lever lowered (during threading) by mistake.	· Slightly turn the handwheel by hand to the opposite side (opposite to the direction at the time of sewing).	-

故障及解决办法

出现故障时，请先确认是否按照说明正确操作。如故障仍未排除，请按以下指南进行检查更正

故障	原因	处理方法	参考页次
跳针	1. 机针弯曲或者针尖边钝。 2. 机针没有正确的安装在机针把上。	· 更换机针。 · 从新安装机针。	22 22
机针线断开	1. 机器穿线不正确。 2. 机针线张力太大或太低。 3. 机针弯曲或者针尖边钝。 4. 所有的机针号不适合线。	· 正确穿线。 · 调整合适的线张力。 · 更换机针。 · 更换合适型号的机针。	15–17 20 22 22
梭心线断开	1. 梭心线张力太大。 2. 梭心罩弹簧摩擦出现缝隙。 3. 针板上的机针空出现擦痕。	· 减小张力。 · 更换梭心罩。 · 更换针板。	20 — —
机针断裂	1. 机针弯曲或没有正确安装。 2. 机针碰到针板或压脚。	· 更换或正确安装机针。 · 纠正机针、针板或者压脚的位置。	22 —
针迹起皱	1. 缝纫时压脚压力太大。 2. 机针线张力于梭心线张力不平衡。 3. 线与机针连接不正确。 4. 机针太钝。	· 减小压脚压力。 · 平衡张力。 · 正确的连接机针和线。 · 更换合适的机针。	10 20 21 21
针迹不优美	1. 机针线张力于梭心线张力不平衡。	· 平衡张力。	20
机器转动噪音太强或太重	1. 送布牙中堆积灰尘。 2. 机器中的油因使用时间过长已经消耗完。 3. 使用专用的缝纫机油。 4. 穿线勾线上堆积有灰尘。	· 对缝纫机进行保养。 · 对缝纫机进行保养。 · 采用合适的缝纫机使用油。 · 清洁机器。	27 27 27 27
飞轮不能正常运转或没有声音	1. 线被绕在穿线勾上。	· 对线钩进行润滑，用力向顺时针和逆时针方向将把手转动几次，然后取下缠绕在线钩上的线。	—
布料不能被送入送料口	1. 针距设置为“0”。 2. 下送料旋钮设置为“非送料”。 3. 压脚压力太低。	· 调整合适针距。 · 将下送料旋钮设置为“送料”。 · 转动压脚压力调节器适当增加压力。	9 10 10
无法进行机针穿线	1. 机针还未被抬起。 2. 没有插入机针。在安装机针时能插的更远。 3. 误将机针扳手调节杆降低后，（穿线时），缝纫机已经随之转动。	· 转动飞轮或按上/下开关以使机针处于最高位置。 · 正确安装机针。 · 用手轻轻将把手转到相反方向（与缝纫时的方向相反）。	17 22 —



上海重机缝纫机有限公司
地址:上海市松江区洞泾镇渔洋浜村
(松江工业区洞泾分区二区)
电话:021-57670956

